

Tandembogen 2

Ein Arztbesuch

English – German
Englisch – Deutsch

Anleitung zur Nutzung der Tandembögen

Instructions on how to use the tandem sheets

Tandembögen sind dafür da, miteinander zu sprechen und sind eine gute Möglichkeit das Sprechen in einer fremden Sprache zu üben. Ihr findet in den Tandembögen Anweisungen, worüber ihr sprechen sollt. Bevor ihr mit der Übung startet, legt zunächst fest, wer Schüler/Schülerin A, linke Seite, und wer Schüler/Schülerin B ist, rechte Seite. Sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite stehen Anweisungen, was ihr sagen solltet.

The purpose of the various tandem sheets is to talk to each other and they are a good opportunity to practice speaking in a foreign language. You will find instructions in each of the tandem sheets on the topic you should talk about. Before you start the exercise, you define first who takes over part A, on the left side, and who takes over B, on the right side. Both on the right and on the left, you will find instructions on what you should say.

Hinweise für den Deutschlerner (und den Deutschprofi)

Hints for students learning German (and the German language professional)

- 1.) Bereite dich zunächst auf das Gespräch mit deinem Tandempartner vor, indem du dir den Tandembogen vor dem Gespräch anschaust und unbekannte Vokabeln lernst.
Prepare yourself first for the conversation with your tandem partner by looking at the tandem sheet before the conversation and by learning the unknown vocabulary.
- 2.) Gehe im Kopf das Gespräch durch. Wenn dir z.B. Verbkonjugationen fehlen, kannst du sie auf den nächsten Seiten nachschauen und lernen.
Plan the conversation in your head. If you do not know the verb conjugations, for example, you can look at the following pages and learn them.
- 3.) Du darfst dir gerne einige wenige Stichpunkte machen, die dir beim Gespräch helfen können, aber auf keinen Fall ganze Sätze aufschreiben, da du ja frei sprechen lernen sollst.
You are welcome to make a note down some cues that can help you with the conversation, but you should not write down whole sentences since you should learn to speak freely.
- 4.) Führe, wenn du dich einigermaßen sicher fühlst, das Gespräch mit deinem Tandempartner durch. Ihr könnt es am Telefon halten. Ein Face-to-face-Gespräch ist jedoch oftmals einfacher, da man sich auch durch Gestik und Mimik verständlich machen kann. Ihr könnt hierfür auch auf Video-Telefonie zurückgreifen, falls ihr die Möglichkeit dazu habt.
Start a conversation with your tandem partner as soon as you feel ready to do so. You can do it over the phone. A face-to-face conversation is however easier, because you can also make yourself understood through gestures and facial expressions. You could also use video chat tools if you have the opportunity.
- 5.) Dein Tandempartner wird während des Gesprächs einige Fehler notieren, die du gemacht hast und dir anschließend ein Foto davon schicken. Dabei wird er die Fehler nummerieren. Versuche herauszufinden, was daran falsch ist und korrigiere es, indem auch du die Fehler nummerierst. Schicke anschließend deinem Deutschprofi ein Foto der korrigierten Fehler zurück. Er/Sie wird

schauen, ob du alle Fehler korrigieren könntest. Das, was du nicht korrigiert hast, wird er/sie mit dir besprechen.

During the conversation, your tandem partner will write down any mistakes and he or she will send you a photo. Try to find out what is wrong and correct it by numbering the mistakes as well. Subsequently send a photo of the corrected mistakes with the numbers, back to your German tandem partner. He or she will check if you could manage to correct all mistakes. Those you could not correct will be talked about.

Tipp: Du solltest einen Tandembogen nicht nur einmal verwenden, sondern mehrmals, denn je häufiger du etwas wiederholst, desto sicherer wirst du dich fühlen und desto weniger Hilfe wirst du benötigen. Achte darauf, dass du immer in vollständigen Sätzen sprichst.

You should not use a tandem sheet only once, rather multiple times because the more you repeat something, the more you feel safe and the less help you will need in the future. Make sure that you always speak in complete sentences.

Hinweise für den Deutschprofi: Du übernimmst in dieser Übung eine sehr wichtige Rolle. Du bist das sprachliche Vorbild für den Deutschlerner und solltest dir darüber bewusst sein.

1. Versuch in ganzen Sätzen zu reden, auch wenn das in der realen Unterhaltung nicht immer der Fall ist.
2. Du kannst dem Deutschlerner helfen, wenn er/sie zu lange nach einem bestimmten Wort sucht und es nicht finden kann, indem du es ihm nennst. Wichtig ist, dass die Unterhaltung weiterläuft.
3. Du bist aber auch der Lehrer/die Lehrerin des Deutschlerner und in dieser Funktion solltest du sie/ihn auch korrigieren. Das ist die höchste Kunst und nicht ganz einfach, daher hier ein paar Tipps für dich:

Zur Korrektur:

Am besten schreibst du einige Fehler, die der Deutschlerner macht auf einem Blatt auf und nummerierst sie. Anschließend schickst du ein Foto davon an den Deutschlerner. Der Deutschlerner korrigiert seine Fehler und schickt dir die Korrektur. Du überprüfst die Korrektur und besprichst mit dem Deutschlerner die Fehler, die er nicht bzw. nicht korrekt korrigiert hat.

Handelt es sich um Aussprachefehler, korrigierst du sie direkt nachdem der Deutschlerner den Satz zu Ende gesprochen hat, indem du beispielsweise den Satz nochmal richtig sagst oder bestätigend wiederholst.

Bsp: Der Deutschlerner sagt: „Ich spiele Klavier“ und sagt nicht, wie es richtig ausgesprochen werden müsste „schpiele“ [ʃpi:lɐ], sondern spricht „spiele“ [spi:lɐ]. Du könntest den Satz dann wiederholen und sagen: „Ah, toll, du schpielst [ʃpi:lst] Klavier!“. Auch das ist eine Form der Korrektur, die aber etwas sanfter ist. Vor allem aber kannst du dadurch Fehler korrigieren, die du schriftlich nur schwer korrigieren könntest.

4. Wenn du merkst, dass dein Deutschlerner mehr kann, darfst du natürlich die Unterhaltung weiterführen.

Arbeitsblätter

Tandembogen 2 – Ein Arztbesuch Tandembogen 2 – A visit to the doctor

Bei diesem Tandembogen sollte der Deutschlerner A übernehmen und der Deutschprofi B, da es für den Deutschlerner wichtig ist, zu erklären, wie es ihm geht.

In this tandem sheet, the German learner should take role A and the German professional role B, as it is important for the German learner to explain how he feels.

A	B
<p>Die Situation: Seit einigen Tagen fühlst du dich krank und beschließt, dich beim Arzt untersuchen zu lassen.</p> <p>The situation: For some days you have been feeling sick and you decide to go to the doctor for an examination.</p>	<p>Die Situation: Du bist Arzt/Ärztin und berätst ein Kind bzw. eine/einen Jugendliche/Jugendlichen in deiner Hausarztpraxis.</p> <p>The situation: You are the doctor and you examine a child or a young person in your doctor's office.</p>
	<p>Du begrüßt deinen Patienten/deine Patientin.</p> <p>You greet your patient.</p>
<p>Du begrüßt den Arzt/die Ärztin.</p> <p>You greet the doctor.</p>	
	<p>Du fragst nach dem Grund für den Arztbesuch.</p> <p>You ask for the reason for visiting the doctor.</p>
<p>Du sagst, dass es dir nicht gut geht und schilderst dem Arzt deine Beschwerden.</p> <p>You say that you are not feeling good and you describe your complaints to the doctor.</p>	
	<p>Du erkundigst dich, seit wann dein Patient/deine Patientin diese Beschwerden hat.</p> <p>You inquire, since when your patient has had these complaints.</p>
<p>Du antwortest dem Arzt/der Ärztin.</p> <p>You answer the doctor.</p>	
	<p>Du sagst deinem Patienten/deiner Patientin, dass du ihn/sie untersuchen wirst.</p>

	<p>You say your patient that you will examine him/her.</p>
	<p>Du gibst deinem Patienten/deiner Patientin Anweisungen bei der Untersuchung.</p> <p>You give your patient instructions during the examination.</p>
	<p>Du stellst Fragen bei der Untersuchung.</p> <p>You ask questions during the examination.</p>
<p>Du antwortest auf die Fragen des Arztes/der Ärztin.</p> <p>You answer the doctor's questions.</p>	
	<p>Du erklärst deinem Patienten/deiner Patientin, dass er/sie eine Virusinfektion hat und gibst ihm/ihr Anweisungen zur Medikation.</p> <p>You explain to your patient that he/she has a virus infection and give him/her instructions on medication.</p>
<p>Du stellst Fragen zur Medikation.</p> <p>You ask questions about medication.</p>	
	<p>Du beantwortest die Fragen deines Patienten/deiner Patientin.</p> <p>You answer your patient's questions.</p>
<p>Du fragst, was man tun kann, um niemanden anzustecken bzw. wie man Virusinfektionen vorbeugen kann.</p> <p>You ask what you can do not to infect anyone or how you can prevent virus infections.</p>	
	<p>Du sagst, welche Hygienemaßnahmen erforderlich sind.</p> <p>You explain which hygiene measures are required.</p>
<p>Du bedankst dich und verabschiedest dich.</p> <p>You say thank you and say goodbye.</p>	
	<p>Du verabschiedest dich.</p> <p>You say goodbye.</p>

Die Vokabeln The vocabulary

Aussprache:

In den eckigen Klammern findest du die Aussprache. Wenn du dir bei einem Wort unsicher bist, gib das Wort auf www.pons.de ein und höre dir die Aussprache an.

In the square brackets you find help on how to pronounce the expressions. If you are not sure in some cases enter the word on www.pons.de and listen to the pronunciation.

Good morning!	Guten Morgen!	[ˈgu:tŋ ˈmɔʁŋ]
Good afternoon!	Guten Tag!	[ˌgutŋ ˈta:k]
Good evening!	Guten Abend!	[ˌgu:tŋ ˈa:bmt]
How are you?	Wie geht es dir/Ihnen?	[ˌvi: ˈge:t əs ˌdi:g] [ˌvi: ˈge:t əs ˌi:nən]
What can I do for you?	Was kann ich für dich/Sie tun?	[vas kan iç fyɛ diç tu:n] [vas kan iç fyɛ zi: tu:n]
How can I help you?	Wie kann ich dir/Ihnen helfen?	[vi:kann iç dia/ˈi:nən hɛlfŋ]
I am not well.	Mir geht es nicht so gut.	[mia ge:t əs niçt zo: gu:t]
I have stomach pain.	Ich habe Bauchschmerzen.	[iç habə bauχʃmeats ŋ]
I have headache.	Ich habe Kopfschmerzen.	[iç habə kopfʃmeats ŋ]
I have (high) fever.	Ich habe (hohes) Fieber.	[iç habə hohəs fi:ba:]
to have	haben	[ha:b ŋ]
I feel sick/bad.	Mir ist schlecht/übel.	[mia ist ʃlɛχt/ˈy:bɪ]
I have a cough.	Ich habe Husten.	[iç habə ˈhu:stŋ]
I have a cold.	Ich habe eine Erkältung.	[iç habə ainə ɛɣˈkɛltŋ]
I don't smell anything.	Ich rieche nichts.	[iç ri:çə niçts]
I don't taste anything.	Ich schmecke nichts.	[iç ʃmɛkə niçts]
I have earache.	Ich habe Ohrenschmerzen.	[iç habə o:bənʃmeats ŋ]
I will examine you now.	Ich werde dich/Sie jetzt untersuchen.	[iç verdə diç/zi: jɛtst ʊntɛˈzu:xŋ]

Could you take off your t-shirt and vest top?	Könnten Sie sich/Könntest du dir das T-Shirt und das Unterhemd ausziehen?	[kœntən zi: ziç/'kœntəst dʊ di:ç das ti:ʃt:ʊnt das 'ʊntɐ,hɛmt 'aʊs,tʃi:ən]
to get undressed	sich freimachen, sich ausziehen	[ziç 'fɹaɪ,maxŋ] [ziç 'aʊs,tʃi:ən]
Could you get undressed around your upper body?	Könnten Sie sich/ Könntest du dich oben(her)um freimachen?	[kœntən zi: ziç/kœntəst dʊ dix 'o:bŋrʊm 'fɹaɪ,maxŋ]
to auscultate sb./sth.	jemanden abhören	['je:məndən 'ap,hø:vən]
I am going to auscultate you now.	Ich werde Sie jetzt einmal abhören.	[iç verdə zi:/ diç jɛtst 'aɪnma:l'ap,hø:vən]
to take a deep breath in and out	tief ein- und ausatmen	[ti:f aɪn,ʊnt 'aʊs,a:tmən]
Breathe deeply in and out!	Atmen Sie/ Atme tief ein und aus!	[a:tmən zi:/a:tmə ti:f aɪn,ʊnt 'aʊs]
Stick out your tongue!	Strecken Sie/Streck die Zunge heraus!	['ʃtɹɛkŋ zi:/ʃtɹɛk di: 'tʃʊŋə hɛ'vɑʊs]
Say Aaaaa!	Sagen Sie/Sag Aaaaa!	['za:gŋ zi: za:k a:]
to say	sagen	['za:gŋ]
Cough!	Husten Sie!/Huste!	['hu:stŋ zi:/'hu:stə]
Does it hurt?	Tut das weh?	[tʊt das ve:]
Raise your arms please!	Heben Sie/Heb bitte die Arme!	['he:bŋ zi: 'bitə di: 'aɪmə]
to raise	heben	['he:bŋ]
Now I check your reflexes./ Now I will check your reflexes.	Jetzt überprüfe ich die Reflexe./ Jetzt werde ich die Reflexe überprüfen.	[jɛtst ,y:bɛ'pɹy:fə iç di: vɛ'flɛksə / jɛtst 've:çdə iç di: vɛ'flɛksə y:bɛ'pɹy:fŋ]
You have a virus infection.	Sie haben/Du hast eine Virusinfektion.	[zi: 'ha:bŋ /dʊ hast 'aɪnə 'vi:vʊsɪnfɛk,tʃjə:n]
You have to take care of yourself.	Sie müssen sich/Du musst dich schonen.	[zi: 'mysŋ ziç/ dʊ must diç 'ʃo:nən]
to have to	müssen	['mysŋ]
You must take antibiotics three times a day for seven days.	Sie müssen/Du musst sieben Tage lang drei Mal täglich ein Antibiotikum einnehmen.	[zi: 'mysŋ/ dʊ must 'zi:bŋ 'ta:gə laŋ dʊaɪ ma:l 'tɛ:klɪç aɪn anti'bɪo:tikʊm 'aɪn,ne:mən]
to take sth.	etwas einnehmen	['ɛtvəs 'aɪn,ne:mən]

on daily basis	taglich	[ˈte:klɪç]
Drink a lot!	Trinken Sie/Trink viel!	[ˈtʁɪŋkŋ zi: fi:l/ ˈtʁɪŋk fi:l]
to drink	trinken	[ˈtʁɪŋkŋ]
Get some rest!/Have a rest!	Ruhen Sie sich aus! /Ruh dich aus!	[ʁu:ən zi: zɪçˈaʊs/ʁu: dɪçˈaʊs]
to rest	sich ausruhen	[zɪçˈaʊs,ʁu:ən]
Is the disease contagious?	Ist die Krankheit ansteckend?	[ɪst di: ˈkʁaŋkhaɪt ˈan,ʃtekŋt]
to be contagious	ansteckend sein	[ˈan,ʃtekŋt zəɪn]
What can I do to prevent a disease?	Was kann ich machen, um eine Krankheit vorzubeugen?	[vas kan ɪç ˈmaxŋ ʊm ˈaɪnə ˈkʁaŋkhaɪt ˈfo:ç tsu:ˌbɔɪçŋ]
You wash/Wash your hands thoroughly with liquid soap!	Waschen Sie sich/Wasch dir die Hande grundlich mit Flussigseife!	[ˈvaʃŋ zi: zɪç/ˈvaʃ di:ç ˈgʁʏntlɪç di: ˈhendə]
to wash, to wash oneself	waschen, sich waschen	[ˈvaʃŋ], [zɪç ˈvaʃŋ]
You keep/Keep two meters away from other people.	Halten Sie/Halt zwei Meter Abstand zu anderen Menschen.	[ˈhaltŋ zi:/halt tsvaɪ ˈme:te ˈap,ʃtant]
Use a nose and mouth protection!	Benutzen Sie/Benutze einen Nasen-Mundschutz!	[beˈnʊtsŋ zi: /beˈnʊtsə ˈaɪnən ˈna:zŋ ˈmʊnt,ʃʊts]
to use	benutzen	[beˈnʊtsŋ]

Der Imperativ – The imperative

Der Arzt gibt seinem Patienten in diesem Tandembogen einige Therapieempfehlungen und sagt ihm auch, wie er Krankheiten vorbeugen kann. Hierfür verwendet er den Imperativ.

Die Imperativform ist die Befehlsform. Es gibt diese Form nur in der 2. Person Singular (du), in der höflichen Anrede (Sie) und in der 2. Person Plural.

In this tandem sheet the doctor provides the patient with some therapy recommendations and explains to him or her also how he or she can prevent the illness. To express this he uses the imperative form. The imperative form is the command form and exists only in the 2nd person singular (du), in the polite form (Sie) and in the 2nd person plural.

Die Bildung – The formation

Die regelmäßige Bildung/The regular formation

Für die regelmäßige Bildung wird in der 2. Person Singular die Infinitivendung **-en** entfernt.

For the regular formation the infinitive ending **-en** in the 2nd person singular is removed.

Infinitiv (Grundform) infinitive	2.P.Sg. (du) Imperativ 2nd person singular imperative
geh en	Geh!
mach en	Mach!
sag en	Sag!
riech en	Riech!

gehen → 2.P.Sg (du): Geh!
machen → 2.P.Sg (du): Mach!

Die Bildung der 2.P.Pl. ist ganz einfach. Sie entspricht der 2.P.Pl. des Indikativs, nur dass das Personalpronomen „ihr“ entfällt.

Forming the 2nd person plural is very easy. It is similar to the 2nd person plural of the present tense, only that the pronoun „ihr“ is omitted.

2.P.Pl. Indikativ 2nd person plural present tense	2.P.Pl. Imperativ 2nd person plural imperative
ihr geht	Geht!
ihr macht	Macht!
ihr sagt	Sagt!
ihr riecht	Riecht!

Bei der Höflichkeitsform „Sie“ ändert sich lediglich die Stellung des Pronomens.

If you use the polite form „Sie“, the position of the pronoun changes.

3.P.Sg. Indikativ 3rd person singular present tense	Höflich (Sg./Pl.) polite form (singular/plural)
Sie gehen	Gehen Sie!
Sie machen	Machen Sie!
Sie sagen	Sagen Sie!
Sie riechen	Riechen Sie!

Bei Verben, die eine Vorsilbe (ein Präfix) haben, wird die Vorsilbe nach hinten gestellt.

Prefixes are placed at the end if verbs have a prefix.

Infinitiv Infinitive	2.P.Pl. Imperativ 2nd person plural imperative	Höflich (Sg./Pl.) polite form (singular/plural)
zusagen	Sag zu!	Sagen Sie zu!
abwinken	Wink ab!	Winken Sie ab!

Leider sind nicht alle Verben so schön regelmäßig. Die unregelmäßigen Verben müsst ihr lernen.

Unfortunately, all verbs are not always in a regular form. You need to learn the irregular verbs.

Einige unregelmäßige Imperativformen:

Some irregular imperative forms:

Infinitiv (Grundform) Infinitive	2.P.Pl. Indikativ 2.p.pl. present tense	Höflich (Sg./Pl.) polite form
essen	Iss!	Essen Sie!
geben	Gib!	Geben Sie!
sehen	Sieh!	Sehen Sie!
lesen	Lies!	Lesen Sie!
Bei Verben, deren Verbstamm auf -t, -d, -m und -n endet, in der 2.P.Sg. ein -e angehängt:		
arbeiten	Arbeite!	Arbeiten Sie!
finden	Finde!	Finden Sie!
Andere Verben sind einfach unregelmäßig und müssen gelernt werden: Other verbs are simply irregular and must be learned.		
sein	Sei!	Seien Sie!

Informationen zum Coronavirus und zu den Hygienemaßnahmen

Information about the Coronavirus and the hygiene measures

Informationen und Videos rund um das Coronavirus

Information and videos about the Coronavirus

WDR Maus (2020): Die Maus – Corona. Wdrmaus, abgerufen am 25.05.2020, unter:
<https://www.wdrmaus.de/extras/mausthemen/corona/index.php5>

Hygiene Verhaltensregeln allgemein

General hygiene behaviour rules

Stadt Münster: Ratschläge zur
https://www.muenster.de/corona_infektionsschutz.html

Filme, die erklären, wie man sich richtig die Hände wäscht

Films about how to properly wash your hands

Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung: Schütz dich und andere: richtig Hände waschen, YouTube, 30.11.2018, abgerufen am 25.05.2020
<https://www.youtube.com/watch?v=hd1V04xcTds>

Institut für Hygiene und Gesundheit: Hygiene – Tipps für kids, YouTube, 23.10.2016, abgerufen am 25.05.2020
<https://www.youtube.com/watch?v=r9PmPucowz0>

Netdoktor: Händewaschen: So geht es richtig!, YouTube, 26.01.2016 abgerufen am 25.04.2020
<https://www.youtube.com/watch?v=fAFi4asRT7s>

Richtiges Husten und Niesen

How to cough and sneeze correctly

Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung: Damit sich keiner ansteckt: Richtig husten und niesen, YouTube, 26.04.2019, abgerufen am 20.04.2020
<https://www.youtube.com/watch?v=1XdIvqg008E>

Hygiene allgemeiner Wortschatz

General hygiene vocabulary

Wichtige Wörter und Redewendungen in über 30 Sprachen
Notfall-Wortschatz, abgerufen am 25.05.2020
<https://www.nottfall-wortschatz.de/>

Wortschatz Krankheit/beim Arzt/Videos und Wortschatzübungen

Vocabulary about illnesses/at the doctor/videos and vocabulary exercises

Education Group: Krank sein, abgerufen am 25.05.2020
<https://www.edugroup.at/praxis/portale/deutsch-als-zweitsprache-und-ikl/sachthemen/detail/daz-lernpaket-krank-sein-1.html?parentuid=109491&cHash=19bff00e71c493a2c268df89ae36aed9>

Thionville, Andrea (2016): Deutsch lernen: Arzt, Krankenhaus + Apotheke. YouTube 27.11.2016, abgerufen am 08.04.2020, unter
<https://www.youtube.com/watch?v=vMMZ6EQ4KIk>

Thionville, Andrea (2018): Deutsch lernen: Zähne, Zahnarzt, Zahnpflege. YouTube, 26.03.2018, abgerufen am 09.04.2020, unter:
https://www.youtube.com/watch?v=x6kgR_zs7YQ

Grammatik

Grammar

Der Imperativ: Erklärung

The imperative /present tense: explanation

A2-B1 Imperativ (regulär, irregulär, Hilfsverben, trennbare), abgerufen am 26.05.2020
https://www.youtube.com/watch?v=HmO2X0nr_Cg

Der Imperativ: Übungen

The imperative/present tense: exercises

Abgerufen am 26.05.2020
<https://mein-deutschbuch.de/grammatikuebungen-imperativ.html>

Abgerufen am 26.05.2020
<https://deutsch.lingolia.com/de/grammatik/verben/imperativ/uebungen>

Abgerufen am 26.05.2020
<https://www.hueber.de/shared/uebungen/delfin/lerner/uebungen/fset.php?Volume=1&Lecture=8&Exercise=6&SubExercise=1>

Impressum

Herausgeber

Stadt Bochum
Willy-Brandt-Platz 2-6
44787 Bochum

Verantwortlich

Frau Hinzmann
Amtsleitung Kommunales
Integrationszentrum
Bessemerstr. 45
44793 Bochum
SHinzmann@bochum.de

Gestaltung und Redaktion

Jolanthe Borszcz
0234 910-1846
JBorszcz@bochum.de

Susanne Bürmann
0234 910-1849
SBuermann@bochum.de

Daniela Charlier
0234 910-2719
DCharlier@bochum.de

Nadin Rybarski
0234 910-1859
NRybarski@bochum.de

Kommunales Integrationszentrum
Bochum

Verwendung

Der Tandembogen darf
heruntergeladen und weitergegeben
werden. Er darf jedoch nicht verändert
oder kommerziell genutzt werden.

Stand

März 2021
www.bochum.de